Porównanie tłumaczeń Psalmów 72:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Królowie Tarszisz i wysp niech przynoszą dary; Królowie Szeby\* \*\* i Saby\*\*\* \*\*\*\* niech złożą daninę![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Królowie Tarszisz i wysp niech złożą dary, A królowie Szeby i Saby — daninę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Królowie Tarszisz i wysp przyniosą dary, królowie Szeby i Saby złożą daninę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Królowie od morza i z wysep dary mu przyniosą; królowie Sebejscy i Sabejscy upominki oddadzą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Królowie Tarsis i wyspy przyniosą dary, królowie Arabscy i Saba przywiozą upominki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Królowie Tarszisz i wysp przyniosą dary, królowie Szeby i Saby złożą daninę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Królowie Tarszysz i wysp niech przynoszą dary Królowie Saby i Seby niech złożą daninę! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Królowie Tarszisz i wysp przyniosą mu dary, królowie Saby i Seby złożą daninę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Królowie Tarszisz i wysp złożą daninę, królowie Szeby i Saby przyniosą dary. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Królowie Tarszisz i wysp niechaj przynoszą dary, niech królowie Szeby i Seby składają daniny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це мій нарід повернеться сюди, і для них знайдуться повні дні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto złożą mu daninę królowie Tarszyszu, wysp, a królowie Szeby i Seby przyniosą mu haracz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Królowie Tarszisz i wysp zapłacą daninę. Królowie Szeby i Seby złożą dar. |

1. 1) Szeba w pd Arabii, znana ze swojego bogactwa (<x>290 60:6</x>; <x>300 6:20</x>; <x>330 27:22-25</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 10:7</x>; <x>130 1:9</x>; <x>290 43:3</x>; <x>290 45:14</x>; <x>360 4:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Saba : jedno z królestw Arabii, zlokalizowane na terenach obecnego Jemenu, l. kolonia Saby w Afryce Północnej (<x>10 10:7</x>; <x>290 43:3</x>;<x>290 45:15</x>; <x>360 4:8</x>; <x>130 1:9</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>110 10:1-13</x>; <x>290 60:6</x>; <x>300 6:20</x>; <x>330 27:22</x> [↑](#footnote-ref-5)